

Thursday July 18.—Afternoon, 3 to 6.

FRENCH.

Examiners: JAMES LIECHTI, ESQ., and PROFESSOR
DE FOURMENTIN, M. A.

RACINE: ATHALIE—ACTE I.

I. Traduisez:

Celui qui met un frein à la fureur des flots
Sait aussi des méchants arrêter les complots.
Soumis avec respect à sa volonté sainte,
Je crains Dieu, cher Abner, et n'ai point d'autre crainte.
Cependant je rends grâce au zèle officieux
Qui sur tous mes périls vous fait ouvrir les yeux.
Je vois que l'injustice en secret vous irrite,
Que vous avez encor le coeur israélite.
Le ciel en soit béni! Mais ce secret courroux,
Cette oisive vertu, vous en contentez-vous?
La foi qui n'agit point, est-ce une foi sincère?
Huit ans déjà passés, une impie étrangère
Du sceptre de David usurpe tous les droits,
Se baigne impunément dans le sang de nos rois,
Des enfants de son fils détestable homicide,
Et même contre Dieu lève son bras perfide.

II. PAUL-LOUIS COURIER: "Lettre adressée à l'Académie."

C'est folie de lutter contre sa destinée. Il y avait trois places vacantes à l'Académie, quand je me présentais pour en obtenir une. J'avais le mérite requis: on me l'assurait, et je le croyais, je vous l'avoue. Trois places vacantes, Messieurs! et notez ceci, je vous prie, personne pour les remplir. Vous aviez rebuté tous ceux qui en eussent été capables. J'étais donc sans rivaux que je dusse redouter. Les candidats manquant, vous paraissiez en peine et aviez ajourné déjà deux élections faute de sujets recevables. Les uns vous semblaient trop habiles, les autres trop ignorants; car sans doute vous n'avez pas cru qu'il n'y eût en France personne digne de s'asseoir auprès de Gail (Halléniste). Vous cherchiez cette médiocrité justement vantée par les sages. Que vous dirais-je enfin? Tout me favorisait, tout m'appelait au fauteuil. Chacun semblait me dire: *Dignus es intrare*. Je n'avais qu'à me présenter; je me présentai donc, et n'eus pas une voix.

III. Traduisez en Français:

CHARLES LAMB: "TALES FROM SHAKSPEARE."

"Tarry a little, Jew," said Portia; "there is something else. This bond (obligation) here gives you no drop of blood; the words expressly are: "a pound of flesh." If in the cutting off the pound of flesh you shed one drop of Christian blood, your land and goods are by the law to be confiscated to the state of Venice." Now as it was utterly impossible for Shylock to cut off the pound of flesh without shedding some of Antonio's blood, this wise discovery of Portia's, that it was flesh and not blood that was named in the bond, saved the life of Antonio; and all admiring the wonderful